ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 25 DI JANUARI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

JET BOEING 707 DI AIR INDIA A DAL CONTRA MONT BLANC AWE

Berna--UPI-- Un avion Boeing 707 cu tabatin 118 persona a bordo a dal awe contra Mont Blanc, ora cu e tabata bula pa Ginebra, y autoridadnan suizo a informa cu "no tabatin señalnan di sobreviviente" ne zona di desastre.

E aparato tabata cumpli e vuelo 101 di e empresa Air India y a hasi escalanan na Nueva Delhi y Beirut, Libano, saliendo for di Bombay. Su destino final tabata New York. Nan a bisa cu e tabata solamente na 20 minuut di vuelo for di e aeropuerto di Ginebra ora cu el a desaparece for di e pantalla di radar.

E Boeing mester a hasi escalanan nobo, na Paris y Londres,pro mer di sigui e viahe pa New York. Mont Blanc, cu tabata tapa cu nubia, ta e top mas haltu di Europa cu 4,007 meter. Nan ta considera cu e accidente ta esun mas grave den historia di e aviacion comercial. Air India a duna e informenan riba e desastre.

E accidente di un avion so cu a resulta mas terrible te ainda, a sosode na Orly, Francia, dia tres di juni 1962. Ne ocasion ei, a muri 130 persona ora cu un avion di huur privadamente a sali for di pista di e aeropuerto.
Piloto di un aparato bimotor di Air India a mira restunan di e aparato riba Mont Blanc, cu ta situa ne frontera di Italia y Francia, y tambe ta domina e limite cu Suiza.

"No tin señalnan di cu tin sobreviviente", un vocero di e oficina federal aerea di Suiza a bisa.

Mont Blanc ta riba territorio di Francia, Italia y Suiza, y pa cual e accidente por a sosode den cualque di e paisnan ei.
Autoridadnan di e aeropuerto di Ginebra a confirma cu e avion a cai.
Na Londres Air India a informa cu 20 di e pasaheronan cu tabata den e Boeing 707 tabata bai Ginebra, 54 Paris, 24 Londres y ocho New York.

Mont Blanc ta den e ruta di e aparato, mas o menos 20 minuut di vuelo di e aeropuerto di Ginebra. Air india a informa tambe cu e servicionan di-auxilio di Francia y Suiza ta traha huntu realisa e operacion di salbamentu. E oficina federal aereo di Suiza ta coordina for di Berna e actividadnan aki, segun a ser indica.

Air India a añadi cu e avion cu e aparato mester a baha na Ginebra 8,30 di mainta, y cu tabata na tempo su itinerario ora cu nan a comproba su posicion na altura di Mont Blanc.
E labor di auxilio ta ser hiba a cabo den cercania di Mont Blanc, na Francia, y den Alpen suizo, di acuerdo cu loque a ser informa te ainda.

Nan te kere cu e aparato tabata tres kilometer for di e cumbre di Mont Blanc ora cu nan a perde contact cune.



Den e avion cu a bini for di Surnam diasabra siman pasa, a yega minister E.O. Petronia y Minister Diepenhorst di Hulanda.
Minister Petronia tabata acompañá pa su señora quende por ser mirá na su man robes riba e foto aki.
Minister president Dr. E. Jonckheer aki ta saludando e recien yegadonan.

Experto hulandes lo bai propaganda Antillas na Merca pa hanja industria

WILLEMSTAD - Durante un conferencia di prensa awe mainta, Minister C.D. Kroon a presenta señor Edward J. Alofs, quende den futuro cercano lo bai hasi propaganda pa Antillas na Merca, pa asina interesá industrianan mericano pa bini Antillas.

Aña pasá minister Kroon a - tende qu gobierno Hulandes tabata bai serra su oficina na New York qu tabata hasi propaganda pa Hulanda haña industrianan mericano, comoquiera qu no tin suficiente trahador na Hulanda.

El a drenta den contacto cu gobierno pa pone señor Alofs na disposicion di Antillas comoquiera qu nos tin mester di mas industria pa combati e actual desempleo y mehora nos base economica.

Den pasado señor Alofs a traha primeramente na westkust di - Merca pa hasi propaganda pa productonan qu tabata ser exportá for di Hulanda ,pero despues e tabata busca industrianan pa Hulanda.

Den cuminsamentu esaki tabata dificil pero despues a bai rapido: un total di 450 industria mericano a establece na Hulanda y ta produci articulonan pa un balor di mas qu 1500 milion florin pa aña.

Loque mester hasi awor, awor qu Hulanda no por absorbe e industrianan aki mas, ta pa interesa nan di bini Antillas y señor Alofs tin multiples contacto na Merca qu por resulta masha util den futuro.

Hulanda no ta discrimina contra companianan mericano qu kier establece den e pais, pero nan ta prefera of mihor dicho nan ta admiti nan solamente si nan ta completamente automatisá of nan ta bini cu nan propio trahadornan.

Ademas ta dificil pa haña vergunning pa construi awor aki na Hulanda y esaki ta pone qu no por absorbe mas industria.

No obstante qu Hulanda no tin materia prima pa construi awor aki na Hulanda y esaki ta pone qu no por absorbe mas industria.
No obstante qu Hulanda no tin materia prima y qu despues di guerra e pais tabata pober, nan tabata exitoso den buscamentu di industria.
Señor Alofs ta mira qu seguramete posibilidad pa establecimentu di industria mericano na Antillas pero e ta haña qu den pasado no a resulta masha di esaki pa via di loque e ta yama " 'bpen pipline"; nan ta cuminsa un cos y ta laguele para.

No tabatin "follow-up". Mester sinta tras di e companianan qu por ta interesa na bini Antillas.
No por planea un cos riba papel y laguele para ora yega qu mester actua y ta esaki a sosode pasobra no tabatin un punto di contacto na Merca. E cos aki a yega di ser observa na diferente ocasion pa portavoznan di comercio e industria y aparentemente e hecho qu señor Alofs ta bai traha den e ramo aki, lo causa satisfaccion entre e personanan qu tabata aboga pa un representacion mas interesá den tresementu di industria Antillas for di Merca.

TIN FUTURO PA TRAHADORNAN ANTILLANO NA VIRGIN ISLANDS

WILLEMSTAD--Pa via qu Islas Virgines a bira un competidor fuerte di Corsow den e dos ultimo añanan ku a pasa y ta sigui siendo e paraiso mas nombra pa viajeronan mericano nos kier menciona algun di e factornan importante ku a fomenta e isla aki y tambe nos kier menciona algu riba e cantidad di antillianonan ku actualmente ta biba of tini nan propio negoshi riba e isla aki. Islas Virgines , mas o menos 60 millas este di San Juan, Puerto Rico a bira popular pa turistanan , commerciantenan, esnan ku e retira for di nan trabao, of pa esnan cu ta busca un futuro nobo, simplemente pa e razon ku Islas Virgines asina llama Puerto libre del caribe (6% invoerechten riba articulonan for di cualquier pais) mientras ku articulonan for di Merca no ta paga invoerrechten, posesionnan bao di bandera mericano, caminda cada ciudadano mericano tin mes un proteccion, un cuerpo legislativo ku ta traha pa progreso di Islas Virgines y su habitantenan, un sistema di belasting similar cu Merca ku varios ventaja, un sistema unico di exception y reduccion di belasting pa companianan nobo of pa esnan ku hasi nan amplacion.

E factornan aki a hasi Islas Virgines bira e islanan mas interesante den Caribe no solo pa Americanonan pero hasta antillanonan y Europeonan ta interesa pa biba of establece nan mes, y nan negoshi , almacen of un fabrica na Islas Virgines.

Ultimamente nos a ser informa ku 3 firma prominente di Corsow a studia of ta studiando posibilidadnan pa establece nan mes riba e islanan aki. Nos kier agrega cu esaki ta facilisimo ya ku Islas Virgines ta interesa pa desarolla nan mes lo mas posible. E habitantenan mes ta masha cooperativo. Un interesado sea americano of estranhero ku ta interesa di habri un fabrica of negoshi simplemente ta llena un aplicacion serca secretario di gobernador pa un negoshi riba cualquier di e 3 islanan. Despues ku esaki wordu atende pa e secretario sin discriminacion ninguno, esaki ta dura aproximadamente 3 siman y e gastunan di e licencia ta wordu paga di antemano, e licencia ta wordu entrega na e interesado. Esaki semper ta valido pa 1 aña. Despues cada aña esaki ta wordu renova. Nos por agrega ku tini varios antilliano ku ja a habri nan taller di reparacion ya ku technicoonan ta un escases riba e isla aki y nos por bisa ku nan negoshi ta bai bon. Manera nos a caba di bisa na Islas Virgines qualquier applicacion ta wordu atende y tur ta wordu duna.

LISTA DI CANDIDATOS PA AVB

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ariba e agenda di e reunion general di Aruba Voetbal, cual lo worde teni diadomingo awor den sala di Wilhelminastadion, tin tambe eleccion di cuater miembro di directiva. Naturnopa baha di e actual directiva ta S.J. Croes "Tommy", Mateo Reyes, Asinto Franken, mientras cu Damian Tromp ya ta varios luna a tuma su retiro como miembro di directiva. Tambe a pidi su retiro e tesorero Nicolaas Dijkhoff.

Pa yena e vacaturanan a worde nomina e siguiente candidatonan: S.J. "Tommy" Croes y Mateo Reyes door di directiva di AVB; Jacinto Werleman y Pedro Croes door di Sportboys; Aruba Jrs y Estrella.

Pedro N. Perez y Jacobo Erasmus door di SCA, Tropicaal y RCA for di e seis candidatonan aki pues mester worde eligi cinco pa tuma puesto den e directiva di Aruba Voetbal Bond.

P e comision di apelacion a worde nomina e siguiente candidatonan:
U. van Breet y van der Schoot door di Aruba Jrs.; Dr. W.H. de la Fuente y Leo L. Kuiperi door di RCA; Alfredo Bareno door di Brittania y G.B. Figaroa door di Estrella.

Pa e comision di Finanzas a worde domina J. Maduro door di Aruba Jrs.; C.S. Gonzalez y Feki Caster door di RCA.

Lesa Arubaanse Courant.

HOBEN CU A BRINGA CU TRIBON TA RECUPERANDO

MONTERREY-CALIFORNIA--UPI--Donald Barthman, campeon di duik, di Merca ta recuperando di e heridanan cu el a sufri durante e lucha sangriente cu el a sostene ayera cu un tribo n na altura di Cypress Point.

Bartman, cu a gana su titulo durante e campeonato nacional cu a ser tene verano pasa na Carmel (California) tabata arma cu un fusil acautica ora cu e tribon a ataque.

"Desgraciadamente", el a splica "mi no tabatin tempo di tira ni subi na superficie manera mi tabata kier".

Ora cu e tribon a claba su diente na mi curpa, mi a cuminsa gri ta , pa yama atencion di otro landadonan, pero tur esaki nan tabata en vano.

"Mi a trata di pushe, el a añadi " pero el a boltu, bolbe den direccion di mi y a mordemi na mi man robez".

Barthman a sigui grita cu e speranza di e hungadornan di golf cu tabata disputa un campeonato ne costa di Cyoress Point por a tendele, pero su gritunan no tabatin resultado tampoco. Ora cu mi a cuminsa perde speranza, mi pro pio esposa a yega abordo di un lancha di rescate, cu tempo suficiente pa spanta e animal y scapa mi esposo.

Posteriormente abordo di un otro boto, nan a regresa costa. Barthman cu tin 26 anja, a scrasisti ne hospital di Monterrey , pero actualmente ya e ta na su cas, recuperando di e heridanan. A pesar di e perdida di sanger e dokternan a bisa, cu su estado ta satisfactorio.

MILWAUKEE--UPI--E pitcher zurdo, Warren Spahn cu a gana mas wega cu cualquier otro pitcher zurdo den historia di beisbol di Liga Mayor, a bisa ayera cu al parecer e lo no hunga temporada proximo.

"Mi ta kere cu te ainda mi por pitcha bon, pero tin otronan cu no ta di acuerdo cumi. Asina ta pues cu tal ves ta e momento di separacion". Spahn cu a bin: Milwaukee pa e cuminda anual di cronistanan a bisa.

Spahn, cu tin 44 anja di edad, a bisa cu e Gigantenan di San Francisco a invitele pa e weganan di primavera, pero el a bisa cu e no sa ainda cu e ta acept e invitacion.

Con islanan den Caribe ta fomenta turismo

Den un entrvista qu nos corresponsal na Puerto Rico tabata tini ultimamente e Antillano Veeris cu ya La Prensa a jega di hiba articulo tocante e Hoben aki qu ta studiando e carrera hotelero y qu ta traha cu Hotel Hilton na Islas Virgenes, nos corresponsal siman pasa a bolbe acerca Sr. Veeris pa trata di obtene algun informacion tocante turismo den Caribe, pa via qu Sr. Veeris su carrera tini hopi di haber cu turismo. St. Thomas manera nos tur sa ta e mercado mas competidor den turismo actualmente den e area di Caribe y tambe e isla aki ta competi fuertemente cu Corsow.

ST. THOMAS Y PUERTO RICO TA HIBANDO DELANTERA YA

En vista ku e competencia den ramo turistica ta aumentando fuertemente, Sr. Veeris despues di a tene un tour ku nos corresponsal na San Juan den e varios hotelnan y despues tambe un tour similar na St. Thomas (e asina llama puerto libre del Caribe) visitando tambe e varios construccionnan nobo di hotelnan ku lo habri medio di 1966 y observando e competencia den e comercio turistica nos por publica e siguiente comentario:

Sr. Veeris a declara ku St. Thomas y Puerto Rico, siendo posesionnan di Estados Unidos y manera su ciudadanonan ta bisa, "posesionnan bao di bandera mericano" ya ta un ventaha grandi pa investornan di Estados Unidos es decir un investor ta sinti su mes y su placa (capital) completamente garantiza door di inverti den e islanan aki, Merca pa via di su balance di pago desfavorable ta recommenda tur viajeronan di Estados Unidos pa viaja den territorio mericano camin da nan placa ta queda circula.

Es decir gobierno mericano mes altamente ta recommenda Puerto Rico y Islas Virgenes pa tur viajero mericano.

Pa por competi mas fuerte ku otro puerto librenan den Caribe, Islas Virgenes a hana di congreso mericano e excepcion extra di $200.-- y 6 botter di bibida, mientras e otro lugarnan den caribe y Europa etc. tin - $ 100.-- nada mas y 1 botter di licor pa e mericanonan ku ta regresa - Merca. Ya cabe tourist season a cumisa y manera nos a ser informa di bon fuente na Corsow, ventanan a baha demasiado ku e barconan di turista.

Un ehemplo ta ku e barco France a cumpra masha poco na Corsow. Algun dia despues e mes un barco a llega St. Thomas despues di tabata na Corsow y anochi nos corresponsal tabata tini contacto ku algun negociante na St. Thomas y esakinan a bisa ku venta general tabata fantastico. Hasta un firma Joyero a declara ku su venta total ku France tabata $9000.-- dollar den solo dia.

Nos corresponsal a logra haña sa huntu ku Sr. Veeris ku esaki ta debi na 2 factornan importante: 1) e propaganda grandi ku ta ser hasi abordo di e barconan ora nan sali New York ta increible, 2) Tambe e cruise directors nan ta wordu paga sumanan grandi door di varios firmanan na St. Thomas, y mesun - cruise Directors ta pasa firma pa firma na Corsow cobrando commissionnan exsesivo y bisando na comercio di Corsow ku e turista nan a bordo no ta e clase ku ta gasta mientras ku e turistanan ta reserva nan compranan pa St. Thomas. Tambe e firmanan importante di St. Thomas ta manda un grupo especial di personanan pa abordo e barconan ku pasa Puerto Rico en ruta pa St. Thomas y hasi nan propaganda viajando e anochi correspondiente di San Juan pa St. Thomas.

Den un survey ku Sr. Veeris a haci tocante prijsnan di bebida y perfume na St. Thomas, el a informa nos ku prijsnan di perfume y bibida na Corsow ta mucho mas barata. E unico diferencia den venta di liquores na St. Thomas ta ku e cumprador por hiba su liquor ku ne directamente y por hasi uso di esaki abordo, mientras na Corsow esaki mester sosode en bond y e resultado ta ku pa e barconan vende nan propio liquor abordo, licornan entrega in bond ta ser pone den bodega y no ta wordu entrega absolutamente na e cumprador te ora esaki llega New York.

Tocante derechonan di importacion na Islas Virgenes Sr. Veeris por a informa nos ku tur productonan di fabricacion mericano (hasta autonan) no ta pag^ ningun invoerrechten. Tur otro productonan for di otro paisnan ta paga 6% general di derecho di importacion.

Nos kier a agrega ku en comparacion ku Corsow caminda tur Joyerianan ta importa nan Joyas for di Europa y tin un surtido increible, hopi commerciantenan na St. Thomas ta importa nan Joyas for di merca pa no tin di paga e 6% invoerrechten, es decir ku e prijsnan di venta di e joyanan di fabricacion mericano indudablemente lo ta mes un prijs ku na Merca? Esaki por ta un asina llamá puerto libre?

Reflectando riba e sistema di invoerrechten na St. Thomas Sr. Veeris a declara ku en vista ku Ant. Holandes ta miembro asocia di EEG un di e prome puntonan di e organizacion aki ta standarizacion o eliminacion di invoerrechten (douane unie) door di e varios paisnan miembro.

Naturalmente cada pais ku ta miembro tin derecho di mantene su mes ausente di e sistema aki pero debido na ku Ant. Holandes ta haña fondu for di e comision di EEG pa desarolla su varios plannan di urgencia, Sr. Veeris no ta mira un razon ni motivo pakiko Ant. Holandes no por cuminsa ku un programa di herziening di su varios invoerrechten y favorece e paisnan miembro di EEG ku nos compranan door di reduci invoerrechten riba productonan ku ta bini for di e paisnan aki.

No lubida ku ta for di EEG mes nos ta haña nos fondonan pa nos desarollo economico. Tambe ta necesario pa introduci tarivanan protectivo na Ant. Holandes.

Continuando ku su declaracion na nos reportero esaki a demostra na nos e diferencia entre propaganda touristica pa atrae tourismo na un isla a base di propaganda of bende e isla na un turista.

Antes Corsow tabata tini e sistema di un oficina di informacion na New York ku a costa anualmente varios mil dollar pa hasi propaganda den varios revista y corantnan usando e sistema di "free publication", avisando Corsow ora tini espacio na e sistema caminda no mester paga pa e aviso. Naturalmente algun di e avisonan grandi ta wordu paga pero e resultado ta ku te ainda Corsow no a tuma e curso correcto pa desarolla su mes den e mercado turistica.

St. Thomas, al contrario qu su oficina na New York, ta hasi contacto regularmente ku oficinanan di viaje pa nan vende na e viajero interesa den un vacacion den Caribe. E isla y su atraccionnan. Tambe Islas Virgenes door di su oficina di tourismo tini aregla cu "tour wholesalers" den tur ciudadnan grandi di Merca pa nan bende via varios oficinanan di viaje e cliente interesá. Es decir un Tour Wholesaler ta cumpra y reserva espacio y varios tournan na Islas Virgenes y ta revende esaki ku oficinanan di viaje mas chiquito.

Hasta e oficinanan grandi manera American Express travel office y Cooks, tini nan sucursal na Islas Virgenes.

Nos ta spera ku awor ku e contract pa hasi propaganda pa Corsow a wordu duna na Infoplan esaki lo resulta un mehor plan pa atrae den tempu corto varios hotelnan di tamaño mediano ku ta hasi falta na Corsow.

INDUSTRIA DI MERCA A CRECE MASHA HOPI ANJA PASA

Pa: Ivan Zverina.

NEW YORK--UPI-- Pa promer biaha den hopi anja, Merca a converti e siman aki den e nacion di mas rapido y mayor crecimiento industrial di mundu.

Pero algun economista ta conjetura ainda si e crecimiento el lo continua sin disminucion na 1966." Guerra", manera nan ta yame sencillamente ne conflicto di Vietnam, y e tendencianan inflacionista, ta e dos elementonan desconoci cu por afecta e curso di e negoshinan e anja aki.

E analistanan ta sinti nan alenta pa e hecho di cu aparentemente, Merca a asecende ne promer plano di crecimiento economico riba e base di e productividad indus - trial y di e aumento di e producto nacional bruto cu a ser registra na 1965. Aunque no tin datonan disponible riba Rusia, e analistanan menciona ta confia cu e sovieticonan no por iguala e nivel di crecimiento di 5,5 por ciento cu a ser obtene na Merca.

Ne proporcion el nan a yega computando e indice di e productividad industrial y e producto nacional bruto, concediendo algo ne alza di e prijsnan. Mediante e mesun formula, e nivel di crecimiento di Alemania Occidental anja pasa tabata di 4,8 por ciento, Francia 2,7 por ciento, Japon 2,5 por ciento, Gran Bretaña di 2 a 3 por ciento y Italia 3,1 por ciento.

E nivel di crecimiento di Rusia ta ser calcula na un promedio di 4,3 por ciento den cada un di e ultimo cincu anjanan.

Den e ultimo diez anjanan, poco mas o menos, Merca a baha casi ne ultimo lugar riba e lista di nivelnan di crecimiento, registrando aumentonan anual di solamente 2,5 por ciento, mientras cu e paisnan di Mercado Comun y otronan di oeste di Europa, manera Japon, a obtene aumentonan sensacional.

" E nivel di crecimiento di e producto nacional bruto di Merca pa 47.000 millon dollar den un anja so (1965) tabata equivalente casi ne total di Canada y Aproximadamente 50 por ciento di Gran Bretaña of Francia", " The New York Times" ta comenta.

E ingresonan personal na Merca a subi na 1965 ne cifra-record di 530.700 millon dollar, loque ta represenia un aumento di 35.700 millon, es decir, shete por ciento riba 1964.

Tocante e perpectivanan pa 1966, algun observador te ainda ta mustra asombra ante e magnitud di e programa di presidente Lyndon B. Johnson y e simplicidad sorprendente cu cual e ta expone e aspectornan financiero sin recurri ne aumentonan den e impuestonan riba e ingresonan personal of di corporacionnan.

E pedidonan nobo di biennan durable na december pasa a eleva ne cifra record di 22.500 millon dollar, contra 20.700 millon den identico luna di 1964.

Mayoria di e analistanan ta mustra nan confia basando den e actuacion di anja pasa, semper cu, e guerra di vietnam asumi caracteristicamente mas grave.

E banco di reserva federal di New York a informa pa otro parti cu e perspectiva actual di e demanda total ta señala e peliger di un ulterior den aumento di e prijsnan y na su vez e revista "U.S. News and World Report" ta observa cu actualmente dollar norteamericano - ta solamente 85 cen den comparacion cu diez anja pasa.

E ta agrega cu aunque gobierno ta hasi esfuerzo pa controla e inflacion, e lineamientonan riba prijsnan y salarionan fiha pa presidente Johnson manera arma contra inflacion, " ta ser lubida y awor ta parse di ta na punto di ser descarta."

Sin embargo, na mediado di e siman aki Johnson a obtene e apoyo di e camara di comercio di Merca den e campaña nobo di restriccion voluntario pa parti di e empresa nan y e gremionan pa nan mantene e linea riba prijsnan y salarionan.

PROGRAMMA DOBLE DIAMARS

NEW YORK--UPI--George Chuvalo y Henry Cooper lo enfrenta dos peso pesado prometedor den e doble programma cu a ser anuncia pa diamars na Londres y cu ta encabesa e siman boxistico.

Chuvalo tercer den ranking di su categoria, lo enfrenta e argentino Eduardo Corletti, mientras cu Cooper lo tin como adversario e neoyorquino Hubert Hilton' cu ta ocupa e septimo puesto den ranking.

E canadiense Chuvalo cu tin 28 anja di edad a bringa cu Floyd Patterson y otro importante boxdonan peso pesado.

Corletti di 24 anja tabata representante olimpico di su pais, Cooper di 32 anja ta posee. E titulo di imperio britanico den su categoria y Hilton tin un bunita lista durante dos anja y mei cu e ta den ring.

Rubin " Huricane " Carter, cu a perde un pelea siman pasa na Pittsburg, diamars mes lo enfrenta Stan Harrington na Honolulu, mientras cu e peso liviano Love Allotey lo bringa diasabra na Panama contra Justin Aguilar.

Den otro peleanan importante, Santo Amontise diadomingo na Milan lo enfrenta Leroy Green, mientras cu e invicto Freddy Debore lo bringa diamars na New York contra Luis Vinales.

E programma boxistico di e siman aki ta e siguiente:

Dialuna: Worchester-Massachusetts; Lloyd Marshal vs Dave Marine; na Piasley, Escocia; Chic Calderwood vs Richards Derek; na Las Vegas Nevada- Gene Bryant vs Charlie Austin. Diamars na New York-Freddy Devore contra Luis Vinales.

Na Londres George Chuvalo vs Eduardo Corletti y Henry Cooper vs Hubert Hilton, na Honolulu Stan Harrington vs Rubin Carter. Na San Jose California Henry Aldrich vs Kid Rao.

Diarason na Lyon Francia-Rene Libeer vs Antoine Percel, na Johannesburg-Willie Ludick vs Mike Pushateri.

Diahuebs na Portland Maine-Ted Whitfield vs Clarence Osborne, Na Los Angekes-Raul Rojas vs Mayico Robles.

Diabierne na Gotheburgo, Suecia, Bo Petterson vs Johnny Cooke, na La Seine -Francia: Pascual Benedetti vs Maoud Lenoir.

Diasabra na Panama Love Allotey vs Justino Aguilar, na San Quentin Francia; Paul Rox vs Bernard Quellier, Diadomingo na Milan Italia, Sante Amonti vs Leroy Green.

RUMORNAN FALSU TOCANTE SUPUESTO INVASION DI CORSOW

WILLEMSTAD--Ayera cu awe rumornan persistente tabata circula di qu gruponan invasor lo tabatin e intencion of lo a invadi Corsow, pero tur e rumornan aki tabata sin fundamentu comoquiera qu noticianan di un agencia noticiera norteamericana qu a lansa e boletin aki, a resulta di ta completamente sin base.

Nos a ser informa qu ayera no chi laat corresponsal di un otro agencia noticiera norteamericana aki na Corsow a ricibi un telegram for di su oficina central na New York den cual nan ta a pidiele pa confirma of nenga informenan di qu un grupo di ex comandantenan di un pais Centro Americano lo a invadi Corsow, bao di mando , un tal Erick Inck y qu nan lo a proclama independencia di e isla.

En relacion cu e mesun rumor aki, e otro agencia noticiera a manda un boletin den cual nan ta bisa qu ministerio di Relacionnan Exterior y departamento di Marina na Hulanda a desmenti awe qu ta na tu e na altura di rumornan tocante un invasion na Corsow, door di un grupo armá.

Segun e mesun portavoznan aki, ta sosode di bes en cuando qu gruponan di contrabandista ta trata di drenta Corsow y ta pa tal motibu nan a manda dos bapor di guerra chikitu Corsow. Tambe sa sosode qu gruponan di refugiadonan ta trata di drenta Corsow.

Tele-Aruba

DIAMARS
5.30 Cartoons
6.00 Dennis The Menace
6.30 E.V.D.
6.45 Noticia na Papiamento
7.00 Bugs Bunny
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Donna Reed
8.15 Big Bands
8.45 Noticia na Ingles
9.00 77 Sunset Strip
10.00 Noticia na Hulandes
10.05 Ben Casey
11.00 Sign Off

Trahadornan Antillano na Hulanda

Piet Groen di Molyn en Co. N.V. ta hopi pa bienestar di trahadornan A

ROTTERDAM:

Na e sindicato hulandes grandi di verf Molyn & Co. N.V. na Overschie, ta traha diez Antillano.

Nan diez a hanja un agradable esfera di actividad, cu nan ta gusta masha. Sin conocementu di director di e sindicato, señor Piet Groen, cu a la vez ta director di Antilliaanse Verffabriek, nan no a hanja un kosthuis na nan smaak. Ora señor Groen a hanja sa esaki, el a tuma medidanan inmediatamente y den poco tempu e Antillanonan aki, cu señor Groen ta carga riba su man, lo ser alohá den e mihor kosthuisnan. Entre e comerciante grandi hulandes, señor Groen ta esun mas activo , pa hanja e interesnan industrial di Antillas Neerlandes mas mihor posible. E ta mira bon posibilidadnan pa turismo europeo pa Antillas Neerlandes.



Den e caya aki ta keda e kosthuis na unda nan a pasa mayor parti: Di robes pa drechi : Herman Juliana, Percy Goddet, Sixto Meriann, Willem Frans, Ruperto Hoek , Rene Bisschop y Franklin Martina.

MAL PENSIOEN:

Ora nos a hasi e diez Antillanonan, cu ta traha na Overschie, un bishita den nan pensioen na Rotterdam, den e districto di Kralingen, nan alojamiento parce di tabata tur cos menos agradable. Tabatin diferente quejonan, principalmente tocante e poco espacio, riba cual nan por diverti nan mes den nan tempu liber. Un bez caba nan a trece e quejonan aki dilanti cerca e empleado social di e fabrica, pero esaki no a hasi nada, ni a informa señor Groen, cu ta interesa su mes hopi pa e trahadornan Antillano, di e quejonan cu ta ser hasí.

Ora cu nos a pone un y otro na conocementu di señor Groen, durante un conversacion, esaki tabata indigná y decepcioná, ya cu ta net e a esforsa su mes pa ofrece e Antillanonan lo mihor den su fabrica. El a encarga diferent alto funcionario di e fabrica pa zorg pa lo mihor. Ya cu no a parce cu esaki ta e caso, señor Groen a jama e funcionarionan y el a rabia cu nan formalmente. E funcionarionan a pasa un basta mal ratu. Den presencia di e trahador Antillano mas bieuw, Herman Juliana,(di Buena Vista), señor Groen a duna e orden pa pone un fin na e situacion existente, y pa busca kosthuisnan bon y comfortable pa nan.

POPULAR:

Naturalmente e medida inmediata aki di director Groen a hasi un gran impresion riba e trahadornan Antillano. Ya anterior - mente señor Groen a gana confianza di su trahadornan. Riba fiesta di San Nicolas pa yiunan di e trahadornan di e fabrica, señor Groen mes a hunga pa San Nicolas y el a ser yudá pa algun Antillano.

Rene Bisschop y Franklin Martina a canta canticanan di San Nicolaas cu hopi exito, na papiamentu y na hulandes. E Antillanonan sa awor cu nan por conta semper cu nan director. Nan ta gusta nan trabau den e fabrica masha tantu. Aki poco dia, en coneccion cu e fabrica lo ser cuminsa un curso di ofishi. Despues di algun aña nan por traha na otro paisnan tambe, cu e conocimiento cu nan tin. Nan a sinja traha cu e machiennan mas moderno. Naturalmente cu na un expansion eventual di Antilliaanse Verffabriek, nan tin mas preferencia cu tur otro.

LUCHADOR ANTILLANO:

Señor Piet Groen (63), cu ya ta trahando mas di cuarenta aña na Molyn & Co. N.V., di cual mas di un kwart siglo como director, ta un homber extremadamente dinamico. Ora el a acepta e cargo di director na edad di 35 aña, cos no tabata bai bon pa e fabrica. Cu su personalidad dinamico y enorme smaak di traha, el a cuminsa cu reconstruccion di e actual sindicato. Bau di su mando e personal a crece di 70 pa 400 homber. Molyn & Co. N.V. ta pertenece awor, cu cuater fabrica di vernis y verf na Hulanda y nu- meroso establecimientonan y es- centronan di venta den extra- hero, na e sindicato di verf ma grandi di Hulanda.

Dinamismo y prosperidad di se- ñor Groen a ser utilisá tambe p mundu di comercio hulandes y europeo. El a bira presidente e asociacion hulandes di fabr cantenan di vernis y verf; pres dente di e asociacion europeo fabricantenan di verf; presiden te di e asociacion di fabricante nan di drukinkt; miembro di grupo obrero Nederlandse Anti len di e consejo Industrial pa Su riname y Antillas Neerlandes hopi otro organizacionnan. D mundu comercial hulandes Anti las Neerlandes no tin luchad



Un gran comerciante dinamic by nan. E ta gusta hunga pa nan. Na man drechi Rene B placer.



Director Piet Groen den conversacion animá cu Prins Bernhard. Na Februari di 1961 Prins Bernhard a pone e prome piedra pa Antilliaanse Verffabriek.



Den café "Rozendaal" tabatin un toost riba famia, amigu nan na Corsow.

…teresa …tillano

… ni mas honesto pa logra …snan Antillano.

…SMO:
…edio di adviesnan di señor … na direccionnan di e fa…an aki a dicidi di tuma …dornan Antillano. "Mi ta …etamente convencé cu nos …r duna e trahadornan An… tur preferencia, si tin lu…n habrí den industria hulan… señor Groen a bisa.

…s y direccion di e fabrica ta …a satisfecho cu loke e tra…nan Antillano ta presta. Se… Groen ta mira posibilidadnan …erto industrianan pa ser es…cé na Antillas y pa dirigi nan …rtacion riba Suramerica. E …ra gran posibilidadnan pa fu…turo proximo den turismo pa Antillas.



Un parti di un di e halnan di e fabrica na Overschie, na unda verf ta ser trahá cu e machiennan mas moderno.

Pa medio di prosperidad na hopi pais europeo, tin gruponan grandi di personanan cu por permiti nan mes tal viahenan di vacacion. Solo playa y bunita awa ta importante articulonan di comercio pa algu tipico, algu propio di e pais. Den futuro e viahenan aereo ta birando poco poco mas barata.
Esaki ta importante pa Antillas.

ANTILLIAANSE VERFFABRIEK:
Señor Groen ta e persona cu a tuma e iniciativa pa construi Antilliaanse Verffabriek. Ainda e ta director di esaki y ta bishita Antillas un of mas bez pa aña. Na Hulanda tabata existi un poco desconfianza tocante e iniciativa pa cuminsa un fabrica di verf na Corsow. Señor Groen a mantene su confianza di cu esaki lo bira un exito. A pesar di algun contratiempo na cuminsamentu, awor a jega asina leu cu por constata claramente con e industria aki a florece.

E venta riba Aruba y Islanan Arriba a ser duplica y na Bonaire el a ser triplicá. Señor Groen ta masha convencé cu e resultadonan lo bira mihor den futuro.
"Nos verf ta un producto di calidad. Esaki ta ser notá cada bez mas". Durante e dificultadnan na principio, mi a bisa diferente bez: Late haver komt ook op".

E fabrica di Molyn & Co. N.V. tin, excepto señor Groen un luchador fuerte mas pa Antillas Neerlandes, cu ta presidente-comisario Drs. Speekenbrink, ex-gobernador di Antillas Neerlandes.



…Piet Groen tambe tin su hob… …as pa yiunan di su trahador… …cu a asisti e San Nicolas cu …



Hulanda den winter. Percy Goddet, Willem Frans y Herman Juliana riba e ijsbaan den Kralingse bos.



Esaki ta e misa na unda e trahadornan Antillano di Molyn & Co N.V. na Overschie ta bai asisti na servicionan religioso. Di robes pa drechi: Percy Goddet, Rene Bisschop, Herman Juliana y Sixto Merian.





René Bisschp ta soña aki cu un carrera como actor. Titulo di e pelicula "Lumiere Theater" no a spanta René.



Dilanti di e stadhuis grandi di Rotterdam. Di robes pa drechi Renee Bisschop, Ruperto Hoek, Willem Frans y Franklin Martina.



nos bida social....



Diasabra ultimo sr. Gerardo Figaroa, a recorda su binticinco anja den servicio di gobierno. Sr. Figaroa ta asssistent opzichter na Reinigingsdienst di DOW . Binticinco anja pasa el a cuminza como chauffeur y segun e anjanan tabata bai pasando, el a sigi promove te yega na e puesto actual. Su companjeronan di trabau a reuni riba e terrenopatras di forti Willem III, na unda e jubileo a worde recorda cu un ceremonia corto y tambe unbrindis. E foto ta mustra e interes cu a reina riba e terreno, despues cu srs. van der Heijde y Marco Henriquez a dirigi palabra na sr. Figaroa. E jubilario mas despues a gradici pa e cooperacion ricibi durante e binti cinco anjanan y tambe pa e regalonan cu el a ricibi.



Despues cu e seccion di Reinigingsdienst a hanja oportunidad pa felicita sr. Gerardo Figaroa cu su binticinco anja den servicio di gobierno, e demas personal di DOW a reuni diezdos'or y mei na e oficina mayor, na unda tabata presente tambe gezaghebber interino, sr. I.S. de Cuba. Aki tambe tabatin e discursonan custumbra di sr. N. Schuit, hefe na DOW y sr. I.S. de Cuba. Sr. de Cuba entre otro a entrega e jubilario un carta di gobierno, den cual e instancia aki ta gradici e jubilario pa e servicio cu el a presta durante binticinco anja. Luego a dirigi palabra, sr. Marco Henriquez, hefe na Reinigingsdienst, kende, despues di a duna su pabien na e jubilario, a expresa e deseo cu lo ta un bon gesto si gobierno lo por entrega na jubilarionan un of otro recuerdo permanente cu ta simbolisa e cantidad di anjanan cu e persona en cuestion a duna su servicio na e comunidad. E orador a pensa por ehemplo riba un boton, of feneta, cual ta simbolisa e cantidad di anjanan cu el a traha. Despues cu sr. Figaroa mes a gradici e personal di DOW tambe pa e bunita palabra- y regalonan, e reunion aki a hanja un caracter mas alegre, gracias na e gran abundancia di licor y bocadilla cu a circula e atardi ey. E foto ta mustra sr. De Cuba, entregando e carta di gobierno na e jubilario (na drechi). Mas na drechi ta sra. Figaroa.

Proximo matrimonionan:

E parehanan cu den e ultimo dianan a duna man pa casa na oficina di censo, ta:

Jacobus Johannes Maria Kuis di Fergusonstraat y Helena Francisca Marcelina Wever di Pastoor Hellingstraat.

Camilo Sinferoso Daal di Anglostraat y Myrna Brown, tambe di Anglostraat.

Louis Rudolf Frank Paris di Windstraat y Carla Maria Arends di Wilhelminastraat.

Jacobo Jacintho Rasmijn di Butuco y Cornelia Martijn di Rooi Koochi.

Rafael Antonio Whitfield di Brazil y Rosita Petronilia Jackson di Congoweg.

Ceferino Teofilo Ras di Cashero y Maria Magdalena Croes di Pos Chiquito.

Feliciano Hendrik Fingal di Piedra Plat y Regina Catharina Bareno di Savaneta.

Gabriel Hector Illidge di de Ruyterstraat y Ruby Adelina Samson di Bislickstraat.

Cerilio Dirksz di Seroe Compa y Carmen Maria Dania di Macuarima.

Hose Nemencio Jacopucci di Catiri y Lucia Maria Luydens di Boegoeroei.

Carlos Maduro di Parkietenbos y Maria Filomena Montero tambe di Parkietenbos.

Segundo Tromp di Korvetstraat y Violet Ramona Halley, tambe di Korvetstraat.

Alfredo Segundo Tromp di Koningstraat y Lucia Alberta Arendsz di Pardijsheuvelstraat.

Vinston Aneshiel Mars di Juana Morto y Edith Margaret Richardson, tambe di Juana Morto.

Johan Boekhoudt di Paradera 91 y Teresita Arendsz, tambe di Paradera.

A NACE:

Ruthlynn Amada, yiu muher di Rowalt Ruben Fradl.

Erna Ruthsheila Martina, yiu muher di Mary Magdalen Beddo.

Esther Cheryl Cassandra, yiu muher di Lambertus Bernard Wilson.

Gladys Melva, yiu muher di Mario Henricus.

Sandra Juliana, yiu muher di Juan Dominico Werleman.

Rensly Agathon, yiu homber di Jacobus Miguel Zijlstraat.

Hector Anthony, yiu homber di Hector Sonildo Donata.

Verna Magali, yiu homber di Francisco Leopold Dijkhoff.

Johnny Desmond Alejandro, yiu homber di Leon Alejandro Scharbaay.

Juan Eugenio Martin, yiu homber di Juan Jacinto Winterdaal.

Anthony Giovanni, yiu homber di Antonio Croes.

Erwin, yiu homber di Felipi Jacobita Flanegin.

Hildra Lourdes, yiu muher di Feliciano Geerman.

Zotica Hyacintha, yiu muher di Guillermo Martinus de Cuba.

Manon Marie Antoinette, yiu muher di Egbertus Gerardus Antonius Hofmans.

Judith Jacinta, yiu muher di Simon Dominicus Kelly.

Angeline Catheline, yiu muher di Jose Antonio Rivero.

Shila Sharin, yiu muher di Emily Elizabeth Hassell.

Deborah Alberta, yiu muher di Ansil Desmond Alleyne.

Lisette Arsenia, yiu muher di Dominico Gregorio Susanna.

Ronald Mark, yiu homber di Aart Cornelis in 't Veld.

Alexandra Shastri Brunilda, yiu muher di Gracita Emelda Simmons.

Jacqueline Maria, yiu muher di Victor Francisco Ruiza.

Pascualita Elaine del Valle, yiu muher di Leocadia Croes.

Cerilio Joannes, yiu homber di Eleuterio Florencio.

Sabina Rudolphine Maria, yiu muher di Josephus Johannes van den Boorn.

Hermenegildo Leoncito Sigfrid, yiu homber di Juan Tromp.

Mirlangela, yiu muher di Nemencio van der Biezen.

Marcelin Donald, yiu homber di Jozef Donato Croes.

Ingmar Hermanus Theodorus, yiu homber di Paulus Martinus Theodorus Vermolen.

Reimundo Emiliano, yiu homber di Romana Geerman.

Henk Alfonce, yiu homber di Myrtle Elmie Richardson.

Gene Robert, yiu homber di Jean Robert Arrendell.

Vivian Maria, yiu muher di Ambrosio Thode.

Glenda Jacqueline, yiu muher di Roy Noel.

Benito Rosindo, yiu homber di Rosindo Gomes.

Raymond Martin, yiu homber di George Edward Kaersenhout.-

Glamis Roselline, yiu homber di Jozef Geerman.

Avionnan B-52 a reanuda nan ataque

SAIGON--UPI----E gigantesco bombarderonan norteamericano B-52 awe a reanuda e ataquenan contra e guerrilleronan comunista di Vie tcong riba territorio di Vietnam del Sur, cu fuerte incursionnan contra dos obhetivo di e enemigo.

Un di e obhetivonan tabata situa den provincia di Phuoc Tuy, casi 70 kilometer na este-sudeste di Saigon y e otro tabata 88 kilometer na norte-noroeste di e capital sudvietnames, den provincia di Tay Ninh. No a ser duná detallenan riba e misionnan , por el momento , pero a ser bisá cu toneladanan di alto explosivonan a ser tirá na dos ocasion. Pa otro parti, infanteria di Marina a habri fuego ayera riba mas di cien obhetivo den e regionnan di Da Nang y Chu Lai, despues cu e tregua cu a ser observá durant celebracion di Aña Nobo Lunar, a expira seis'or di atardi.

E tregua cu Vietcong a anuncia y cu a ser violá cu 82 "incidente" por lo menos, a vence un'or di marduga di awe , ora di Hanoi.

E infantenan di marina norteamericano a dispara ayera contra e concentracionnan comunista, nan lugarnan di descanso y nan puntonan di reunion.

Un granada no a dal den e blanco y a rementa cerca di un grupo di civilnan cu tabata cana entre dos grupo di cas den e complejo di Villas de le Son, mas o menos 12 kilometer na sudoeste di e base aerea di Da Nang. Dos muher a resulta morto entre 25 y 30 aña y un mucha homber di tres aña. Un mucha di diez aña a ser heridá gravemente na un pia y un homber a ricibi heridanan na su pia drechi. Esun menos a ser evacuá pa un hospital den helicopter.

Infanteria di Marina a cuminsa un investigacion pa determina causa di e accidente.

E comunistanan a mata e siman aki na Phong Le Bac, mas o menos cuater kilometer na sur di base aerea di Da Nang, hefe di un brigada hubenil vietnames cu tabata traha den e programa di pacificacion di gobierno.

Den oranan avanzá di ayera nochi, un piquete di VietCong a lanza cincu granada di mortero den interior di e instalacion di fuerza aerea norteamericana na Dongha.

Tres ora prome cu fin di e tregua a ser anunciá pa e comunistanan , dos peloton a ataca cu fuego di mortero y armanan corticu, e villa di recolonizacion di Dai Nhon, cu a ser defendé pa e pelotonnan di fuerzanan regional y popular di gobierno.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Landsexamen hogereburgerschool A, landsexamen hogereburgerschool B , landsexamen hogereburgerschool C, te houden in het jaar 1966 op Curacao en Aruba.

Schriftelijke aanmelding van kandidaten vóór 5 februari a.s. ten Departemente van Onderwijs, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboorteregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister en het bewijs dat het examengeld ad f.40,--ten kantore van de Landsontvanger is voldaan.

De inspecteur van het Onderwijs,

Herm. W. de Graaff wnd.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19)
Trate de no contarle sus problemas o preocupaciones a los demás, puesto que ellos tienen suficiente con las suyas. Busque alguna persona que usted pueda ayudar. Sus problemas disminuirán.

TAURO (abril 20 a mayo 20)
Tenga cuidado de no molestar a uno que es un amigo muy leal y quiere seguir las relaciones de ese modo. Si usted es extravagante con seguridad lo perjudicará. Sea práctico.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20)
Cerciórese de no antagonizar a sus superiores o perderá mucho, además de su estimación. Cerciórese de obtener una clasificación mejor de su crédito de la que ha tenido en el pasado. Es muy importante.

CANCER (jun. 21 a jul. 22)
Aunque a usted se le ocurren ideas excelentes para la expansión, este no es el momento propicio para ponerlas en operación. Olvide lo que un conocido tiene en mente para usted. Eso sólo lo demorará.

LEO(jul. 23 a agto. 22)
No trate de evadir ningun pago de deudas, las cuales son extrictamente suyas y lo pondrán en gran aprieto. Sea muy consciente en lo referente a las promesas. Cúmplalas religiosamente.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22)
Aunque no esté satisfecho con los contratos que ha hecho con sus asociados, es imperativo que los lleve a cabo de todos modo. Olvide esos comentarios que le vienen a la boca tan facilmente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22)
Con todo ese trabajo que tiene delante esperándole, no siga analizando y termínelo prontamente. Sus ropas y hábitos de salud necesitan mejoría. Manténgase ocupado activamente.

ESCORPION- oct. 23. a nov. 22-
Aunque usted tiene la diversión en la mente, tenga cuidado y lleve a cabo sus obligaciones o se meterá en serios problemas con sus superiores. Ahorre dinero. Use su sentido común.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21)
Es importante que pinese en sus familiares y haga todo lo que ellos esperan de usted. Líbrese de todo lo anticuado o de cualquier cosa que ya no tenga uso. Sea diplomatico con los demás.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19)
Tenga mucho cuidado cuando guíe puesto que se puede buscar problemas. Sea más preciso cuando haga algún informe. Escribir cartas es también vital.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18)
Usted debe tener mucho cuidado con el dinero y otras posesiones si no quiere buscarse problemas más tarde. Haga cualquier reparación que sea necesaria. Sea más práctico.

PISCIS (feb. 19 a mar 20)
Vístase bien y salga temprano para que luzca de lo mejor para el dia ocupado que se avecina. Es bueno que se reúna con grupos sociales. Pero primero haga un buen día de trabajo.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos hombres notables que llevará a cabo cualquier cosa que se haya prometido hacer. Dele una buena preparación.

AUBOIROUX LO VIAHA 3.200 KILOMETER

Islas Cocos, Australia--UPI--Pierre Auboiroux, conductor di taxi frances, a sali den un barcu chikitu, rumbo pa Colombo, na 3.200 kilometer di aki.
E islanan aki, cualnan nomber australiano ta Keeling Islands, ta keda den Oceano Indico, mas o menos 960 kilometer na sudoeste di Yakarta.

LOURENCO MARQUES--UPI--
Polisnan a mata un cocodrillo cu tabata persigui un mucha riba e avenida di Angola.
E animal tabata riba caya pa e inundacionnan cu a ser causa pa e reciente huracan Claude.

ATLAS A GANA VASCODAGAMA

MEXICO--UPI--E equipo di futbol mexicano Atlas ayera a vence Vasco da Gama di Rio de Janeiro cu score di dos-cero continuando e torneo hexagonal di futbol cu ta worde realisa na e ciudad aki.
Jesus Delgado a pone e equipo local den ventaha despues di 39 minuut di e prome periodo y Borjas a completa e anotacion den e segundo periodo , tambe na di 39 minuut.
Vasco Da Gama cu ta cumpliendo un actuacion pober den e certamen, ta sigi na e ultimo puesto cu solamente un punto, en tanto cu Atlas ta marcha na e prome puesto, awor cu siete punto.
E dos equiponan a actua cu e siguiente alineacion:
VASCO DA GAMA:
Levs, Joel, Brito, Fontana, Oldair, Moronao, Anglino, Lonco, Celio , Menezes y Tiao.
ATLAS:
Vargas, Ramirez, Hernandez, Medina, Juaregui, Padilla, Mercado, Jesus Delgado, Jose Delgado , Rodriquez y Buen Rostro.
Borjas a drenta den e segundo tempu pa Jose Delgado. Den e prome tempu e mexicanonan a domina e accionnan.
E brasileñonan a hunga bon futbol, pero e delanteronan , no a logra nada contra e defensa cerra di e equipo mexicano, cu den otro parti tabatin mas oportunidad cu e oncena carioca.



CISCO KID



E YIU MUHER DI UN CONDE

Un muhe den un caso asina ta consolé jorando, pero un homber ta corre bebe whisky mesora."
Andreas ta keda keto. "Ken e ta?" tanta Mimi ta puntra. "Con e ta? Na Alemania of akinan?"
Cu un sonrisa amargá riba su cara, Andreas ta keda miré.
"Si, na Alemania", e ta bisa despues di basta rato. "Y e ta e mucha muher mas encantadora, cu bo por imaginabo". "Y kiko?

Alemania no ta henter mundo?

Tin bapor, avion, telefoon, telegraaf...... Y si e mucha muher ta joven e por wel di spera un poco", Andreas ta lanta para y ta hinca su mannan den su saco. "Mi a sinja conocé, como un mucha muher encantador, lief y inteligente, y mi a kere cu mi por ofrece cielo y tera. Y awor mi a haya sa, cu e no ta e mucha muher sencillo cu mi a kere, pero jiu muhe di Conde van Stauffen.

Y ademas e ta compremeti cu un Conde riquisimo. El a ganjami, esey ta tur".

E ta bolbe coy e glas y ta caba di bebe. Pensativo tanta Mimi ta keda miré.
"Bo ta kere en realidad cu ta asina? Bo ta kere cu el a ganjabo? Kiko bo sa di dje exactamente?"
"Nada...... pero...... Mi kier a casa cu né. Mi kier a cargué den mi planta di man, sin corona di un Conde. Mi ta stimé....."
Tanta Mimi ta lanta para.
"Bo no mester jusga mucho liher Andreas. Por tin varios motibo....."

"Den amor solamente e berdad ta conta".
"Tin biaha e berdad di un persona ta causa cu bo ta perdé. Kizas ta asina den e caso aki. Kizas e no kier a perdebo".
"Mi cielo, bo ta bon di mas. Semper bo ta clá pa busca un disculpa. Casi mi por kerebo, pero.... e ta comprometí".

"Hasta pesey e por tin su motibo. Kizas e compromiso no tabata su voluntad, pero esun di su mayornan".

E ta duna tanta Mimi un sunchi riba su cara. "Drumi bon, tanta Mimi. Casi bo a ponemi kere, pero esey no ta posibel den e caso aki. Mi tambe tin mi orgullo di homber. Y mi tambe tin un curazon.... pero ami ta odia mentira".
Tanta Mimi ta cana bay pafo. Ora cu el a jega na e porta, e ta keda pará. " Pensabo bon Andy. Kizas ta un mal entendimento". Despues cu su tanta a bay, Andreas ta cay sinta tras di su lessenaar. Y e ta cuminza skirbi un carta, kibré, bolbe skirbié di nobo y bolbe kibré. Ora cu mainta a cuminza drenta y cu e parhanan a cuminza canta, Andreas ta piki tur e papelnan skirbi y ta tira nan den prullebak.
"No, no, y no!" E ta mustrá fadá y cansá. E ta lanta bay drumi den e sofa. "Evy, mi dushi. Pakiko?"

E no ta hanja contesta riba su pregunta y naturaleza tambe ta exihi su derechonan. E ta pega sonjo. Bandi 7' or tanta Mimi a bin mira,y cu cuidao e ta sali bay. E ta conta Andreas su mama loke a pasa y cu cuidao e dos muhernan ta tene warda na cama di e mucha homber, cu apenas a sinja conoce mundo.... y nan ta spera cu e lo comprende tambe.

E mester sinja, cu den bida tin mas ora amargo cu ora contento.

XXXXXXXX

Conde Leopold a manda un telegram for di Africa. Su mama a hera cay flauw. Durante e jaagmento Conde Leopold a sufri un accidente na su enkel, y na e momento aki, e ta kedando den villa di un amigo, sin por moef, y e mester keda te ora cu su pia pega bek, como cu su enkel a kibra. Evy tambe a haya un telegram.

"Mama lo bisabo, ki clasa di accidente mi a haya. Esaki ta mi castigo como cu mi a bay lagabo so. Mi ta deseabo masha hopi y cu emocion mi ta sperando riba e dia cu mi por viaha atrobe".

"No ta e pia solamente", Condesa Stauffen ta bisa su esposo. "E ta sconde algo pa nos. Si bo pia ta kibrá, nan por cargabo hibabo den un avion, pa asina bo por bay bo cas bek. Tin otro motibo. Mi ta bay bishita Condesa Wengern.

Conde Stauffen ta plooi su frenta. "Bo no mester haci esey. Kizas e no kier, pa su mama tambe bay pensa asina. Pasobra en general un mama semper ta spanta masha lihe".
Y asina a sosede cu e Condesa no a bay bishita Leopold su mama. Evy ta sinti duele di Conde Leopold, ya cu semper e tin un curazon masha moli. El a skirbié un carta cortes y masha cordial, den cual el a expresa su sentimento di duele pa motibo di e accidente. Y despues e ta sali bay den direccion di ciudad, cu Eberhard su auto. E ta subi un trapi y ta ring e bel. Na e porta tin nomber di un dokter skirbi, cu ultimamente no ta haya hopi patient, como su edad no ta permitié algo semehante. Evy ta sinta dilanti e dokter, cu su mannan cruzá. mientras e dokter ta keda miré cu atencion. E barba blanco cu el e laga crece ta pone mustra un sabio bjeeuw. Evy ta conté tur loke el a pasa aden, y di loke ta kimando su alma na e momento aki. Y di repente e ta sinti cu e por aliviá su curazon completamente. Mas despues, cu el a sali di e dokter, e ta bolbe bay den e café, y ta pidi bolo cu koffie, maske cu e no ta sinti mucho hamber. E ta sintá na e mesun mesa, cu el a jega di sinta juntu cu Andreas, y cu ternura e ta pasa man riba e mesa frieuw. Riba su cara tin un sonrisa stranjo y sonjador. Bandi anochi el a bolbe cas, y su mama a forma un escena violente, como cu el a jega laat.





BUCHI ROBES



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicanatur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Liv
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off